

Porównanie tłumaczeń II Królewska 6:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Elizeusz powiedział do nich: To nie ta droga i nie to miasto. Chodźcie za mną, a zaprowadzę was do człowieka, którego szukacie – i zaprowadził ich do Samarii.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy to się stało, Elizeusz powiedział do wojowników: To nie ta droga i nie to miasto. Chodźcie za mną, zaprowadzę was do człowieka, którego szukacie — i zaprowadził ich do Samarii.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Elizeusz powiedział do nich: To nie ta droga ani nie to miasto. Pójdźcie za mną, a zaprowadzę was do człowieka, którego szukacie. I zaprowadził ich do Samarii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wtem rzekł do nich Elizeusz: Nie tać to droga, ani to miasto. Pójdźcie za mną, a zawiodę was do męża, którego szukacie. I przywiódł je do Samaryi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do nich Elizeusz: Nie tać jest droga ani to jest miasto. Pójdźcie za mną a ukażę wam męża, którego szukacie. Wwiódł je tedy do Samaryjej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Elizeusz odezwał się do nich: To nie ta droga, to nie to miasto. Chodźcie za mną, a zaprowadzę was do człowieka, którego szukacie. I zaprowadził ich do Samarii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Elizeusz rzekł do nich: To nie ta droga i nie to miasto. Pójdźcie za mną, a ja zaprowadzę was do męża, którego szukacie. I zaprowadził ich do Samarii.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Elizeusz zaś powiedział do nich: To nie ta droga i nie to miasto. Chodźcie za mną, a zaprowadzę was do człowieka, którego szukacie. I zaprowadził ich do Samarii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A wtedy Elizeusz odezwał się do nich: „To nie ta droga ani nie to miasto! Chodźcie za mną, a zaprowadzę was do człowieka, którego szukacie”. I zaprowadził ich do Samarii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Elizeusz rzekł im: - To nie ta droga i nie to miasto. Chodźcie ze mną, a zaprowadzę was do tego męża, którego szukacie. I zaprowadził ich do Samarii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до них Елісей: Не це місто і не ця дорога. Ідїть за мною, і поведу вас до чоловіка, якого шукаєте. І привів їх до Самарії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Elisza do nich powiedział: To nie ta droga i nie to miasto. Idźcie za mną, a zaprowadzę was do męża, którego szukacie. I zaprowadził ich do Szomronu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Elizeusz powiedział do nich: ”To nie ta droga i nie to miasto. Chodźcie za mną, a poprowadzę was do męża, którego szukacie”. Zaprowadził ich jednak do

			Samarii.
--	--	--	----------